



LEG/SGO/CID/IDBDOCS#1176537

Señor
Álvaro Urruela Aycinena
Gerente General
Asociación de Gerentes de Guatemala
14 Calle 2-51 Zona 10 Torre Citibank Nivel 4
Guatemala, 01014
Guatemala, C.A.

Ref.: Guatemala. Cooperación Técnica No
Reembolsable No. ATN/JO-10599-GU.
Emprende Rural.

Estimado señor Urruela:

Esta carta convenio, en adelante denominada el "Convenio", entre la Asociación de Gerentes de Guatemala, en adelante denominada el "Beneficiario", y el Banco Interamericano de Desarrollo, en su calidad de Administrador del Fondo Especial del Japón para el Programa de Reducción de la Pobreza, en adelante denominado el "Banco", que sometemos a su consideración, tiene el propósito de formalizar los términos y las condiciones para el otorgamiento de una cooperación técnica no reembolsable al Beneficiario, hasta por el monto de ciento cuarenta y nueve mil ochocientos veinte dólares de los Estados Unidos de América (US\$149.820), que se desembolsará con cargo a los recursos del Fondo Especial del Japón para el Programa de Reducción de la Pobreza, en adelante denominada la "Contribución", para financiar la adquisición de bienes y servicios (diferentes de los de consultoría) y la selección y contratación de consultores necesarios para la realización de un proyecto de cooperación técnica para apoyar el desarrollo de micro y pequeñas empresas llamado Emprende Rural, en adelante denominado el "Proyecto", que se describe en el Anexo Único de este Convenio. Salvo que en este Convenio se exprese lo contrario, en adelante el término "dólares" significa la moneda de curso legal en los Estados Unidos de América.

Este Convenio se celebra en virtud del Programa de Reducción de la Pobreza que hace parte del Fondo Especial del Japón, y que fue establecido mediante comunicaciones del 20 de febrero y 30 de marzo de 2001.

El Banco y el Beneficiario convienen lo siguiente:

Primero. **Partes integrantes del Convenio.** Este Convenio está integrado por esta primera parte, denominada las "Estipulaciones Especiales"; una segunda parte, denominada las "Normas Generales" y el Anexo Único, que se agrega. En el Artículo 1 de las Normas Generales, se establece la primacía entre las referidas partes y el Anexo.

Segundo. Organismo Ejecutor. El Organismo Ejecutor de este Proyecto será la Asociación de Gerentes de Guatemala, en adelante denominada indistintamente el "Beneficiario" o el "Organismo Ejecutor".

Tercero. Condiciones previas al primer desembolso. El primer desembolso de los recursos de la Contribución está condicionado a que el Organismo Ejecutor haya presentado, a satisfacción del Banco, evidencia del cumplimiento de las condiciones previas estipuladas en el Artículo 2 de las Normas Generales.

Cuarto. Reembolso de gastos con cargo a la Contribución. Con la aceptación del Banco, se podrán utilizar recursos de la Contribución para rembolsar gastos efectuados o financiar los que se efectúen en el Proyecto a partir del veintiséis de septiembre de 2007 y hasta la fecha del presente Convenio, siempre que se hayan cumplido requisitos sustancialmente análogos a los establecidos en este Convenio.

Quinto. Fondo rotatorio. El monto del fondo rotatorio para este Proyecto será del equivalente del treinta por ciento (30%) del costo total del Proyecto.

Sexto. Plazos. (a) El plazo para la ejecución del Proyecto será de doce (12) meses, contados a partir de la fecha de vigencia de este Convenio.

(b) El plazo para el último desembolso de los recursos de la Contribución será de quince (15) meses, contados a partir de esa misma fecha. El desembolso de los recursos necesarios para pagar el servicio de auditoría a que se refiere el Artículo 11 de las Normas Generales deberá efectuarse dentro de este plazo. Cualquier parte de la Contribución no utilizada vencido el plazo antedicho quedará cancelada.

(c) Los plazos indicados anteriormente y otros que se establezcan en este Convenio sólo podrán ser ampliados, por razones justificadas, con el consentimiento escrito del Banco.

Séptimo. Costo total del Proyecto y recursos adicionales. (a) El Beneficiario se compromete a realizar oportunamente los aportes que se requieran, en adelante el "Aporte", en adición a la Contribución, para la completa e ininterrumpida ejecución del Proyecto. El total del Aporte se estima en el equivalente de treinta y ocho mil ciento cincuenta dólares (US\$38.150) con el fin de completar la suma equivalente a ciento ochenta y siete mil novecientos setenta dólares (US\$187.970), en que se estima el costo total del Proyecto, sin que estas estimaciones reduzcan la obligación del Beneficiario de aportar los recursos adicionales que se requieran para completar el Proyecto.

(b) El Aporte del Beneficiario se destinará a financiar las categorías que, con cargo al mismo, se establecen en el presupuesto del Proyecto que aparece en el Anexo Único.

Octavo. Reconocimiento de gastos con cargo al Aporte. El Banco podrá reconocer como parte de los recursos de la contrapartida local al Proyecto, los gastos efectuados o los que se efectúen en el Proyecto a partir del veintiséis de septiembre de 2007 y hasta la fecha del presente Convenio, siempre que se hayan cumplido requisitos sustancialmente análogos a los establecidos en este Convenio.

Noveno. Monedas para los desembolsos. El Banco hará el desembolso de la Contribución en dólares. El Banco, aplicando la tasa de cambio indicada en el Artículo 7 de las Normas Generales, podrá convertir dichas monedas convertibles en otras monedas, incluyendo moneda local.

Décimo. Uso de la Contribución. (a) Los recursos de la Contribución sólo podrán usarse para la adquisición de bienes y servicios y la selección y contratación de consultores originarios de los países miembros del Banco.

(b) El Beneficiario se compromete a que los bienes adquiridos con los recursos de la Contribución serán debidamente identificados con una etiqueta o rótulo que indique que dichos bienes o equipos han sido financiados con recursos provenientes del Fondo Especial del Japón.

Undécimo. Adquisición de bienes y servicios (diferentes de los de consultoría) y contratación de consultores. (a) La adquisición de bienes y servicios (diferentes de los de consultoría) se llevará a cabo de conformidad con las disposiciones establecidas en el Documento GN-2349-7 ("Políticas para la adquisición de bienes y obras financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo"), de fecha julio de 2006 (en adelante denominado las "Políticas de Adquisiciones"), que el Beneficiario declara conocer, y por las siguientes disposiciones:

(i) El Beneficiario podrá utilizar el método de Comparación de Precios, cuando el costo estimado de los bienes y servicios sea menor al equivalente de veinticinco mil dólares (US\$25.000) por contrato, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3.5 de dichas Políticas.

(b) La selección y contratación de consultores deberá ser llevada a cabo de conformidad con las disposiciones establecidas en el Documento GN-2350-7 ("Políticas para la selección y contratación de consultores financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo"), de fecha julio de 2006 (en adelante denominado las "Políticas de Consultores"), que el Beneficiario declara conocer, y por la siguiente disposición:

(i) El Beneficiario podrá utilizar el método establecido en la Sección II y en los párrafos 3.16 a 3.20 de las Políticas de Consultores para la selección de consultores basada en la calidad y el costo; y cualquiera de los métodos establecidos en las Secciones III y V de dichas políticas para la selección de firmas consultoras y de consultores individuales, respectivamente. Para efectos de lo estipulado en el párrafo 2.7 de las Políticas de Consultores, la lista corta de consultores cuyo costo estimado sea menor al equivalente de doscientos mil dólares (US\$200.000) por contrato podrá estar conformada en su totalidad por consultores nacionales.

(c) Antes de que pueda efectuarse cualquier adquisición de bienes y servicios o cualquier selección y contratación de consultores, el Organismo Ejecutor deberá presentar a la revisión y aprobación del Banco, el plan de adquisiciones propuesto para el Proyecto, que deberá incluir el costo estimado de cada contrato, la agrupación de los contratos y los métodos de adquisición y de selección aplicables, de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 1 de los Apéndices 1 de las

Políticas de Adquisiciones y de Consultores. Este plan deberá ser actualizado cada seis meses o según las necesidades del Proyecto durante su ejecución, y cada versión actualizada será sometida a la revisión y aprobación del Banco. La adquisición de los bienes y servicios y la selección y contratación de consultores deberán ser llevados a cabo de conformidad con el Plan de Adquisiciones aprobado por el Banco y sus respectivas modificaciones.

(d) Salvo que el Banco determine por escrito lo contrario, cada contrato para la adquisición de los bienes y servicios (diferentes a los de consultoría) y la contratación de consultores será revisado en forma ex ante, de conformidad con los procedimientos establecidos en los párrafos 2 y 3 de los Apéndices 1 de las Políticas de Adquisiciones y de Consultores.

Duodécimo. Informes. El Beneficiario se compromete a presentar al Banco y a su satisfacción, los siguientes informes: (a) informes semestrales sobre el estado y manejo del Fondo Rotatorio; y (b) dentro del plazo de treinta (30) días contados a partir de la fecha de vencimiento del plazo de ejecución del Proyecto, un informe final que incluya un resumen de la implementación del Proyecto, y un análisis cuantitativo y cualitativo de los logros y objetivos específicos obtenidos, lecciones aprendidas y recomendaciones. Estos informes serán preparados de conformidad con los lineamientos y las pautas previamente acordadas con el Banco.

Decimotercero. Disponibilidad de información. El Beneficiario se compromete a comunicar al Banco, por escrito, dentro de un plazo máximo de diez (10) días hábiles, contados a partir de la fecha de suscripción del presente Convenio, si considera alguna parte de este Convenio como confidencial o delicada, o que pueda afectar negativamente las relaciones entre el Beneficiario y el Banco o entre los clientes del sector privado y el Banco, en cuyo caso el Beneficiario se compromete a señalar las disposiciones consideradas como tales. De conformidad con la política sobre disponibilidad de información del Banco, éste procederá a poner a disposición del público el texto del presente Convenio, una vez que el mismo haya sido suscrito y haya entrado en vigencia, excluyendo solamente aquella información que el Beneficiario haya identificado como confidencial, delicada o perjudicial a las relaciones con el Banco en la forma señalada en este párrafo.

Decimocuarto. Comunicaciones. Todos los avisos, solicitudes, comunicaciones o notificaciones que las partes deban dirigirse en virtud de este Convenio, se efectuarán por escrito y se considerarán realizados desde el momento en que el documento correspondiente se entregue al destinatario en la dirección indicada a continuación, a menos que las partes acordasen por escrito de otra manera:

Del Beneficiario:

Asociación de Gerentes de Guatemala
14 Calle 2-51, Zona 10 Torre Citibank Nivel 4
Guatemala, C.A.

Facsímil: (502) 2427-4900

Del Banco:

Banco Interamericano de Desarrollo
1300 New York Avenue, N.W.

Washington, D.C. 20577

Facsimil: (202) 623-3096

Le ruego manifestar su aceptación a los términos del presente Convenio, en representación del Beneficiario, mediante la suscripción y entrega de uno de los ejemplares originales en las oficinas de la Representación del Banco en Guatemala.

Este Convenio se suscribe en dos (2) ejemplares originales de igual tenor, por representantes debidamente autorizados para ello, y entrará en vigencia en la fecha de su suscripción por el Beneficiario.

Atentamente,

/f/ Álvaro Cubillos

Álvaro Cubillos
Representante del Banco en Guatemala

ACEPTADO:

/f/ Álvaro Urruela Aycinena

Nombre: Álvaro Urruela Aycinena

Título: Gerente General, Asociación de
Gerentes de Guatemala

Fecha: 15-nov-2007

NORMAS GENERALES APLICABLES A LAS COOPERACIONES TÉCNICAS NO REEMBOLSABLES

Artículo 1. Aplicación y alcance de las Normas Generales. (a) Estas Normas Generales establecen términos y condiciones aplicables en general a todas las cooperaciones técnicas no reembolsables del Banco, y sus disposiciones constituyen parte integrante de este Convenio. Cualquier excepción a estas Normas Generales será expresamente indicada en el texto de las Estipulaciones Especiales.

(b) Si alguna disposición de las Estipulaciones Especiales o del Anexo o los Anexos no guardare consonancia o estuviere en contradicción con estas Normas Generales, prevalecerá lo previsto en las Estipulaciones Especiales o en el Anexo respectivo. Cuando existiere falta de consonancia o contradicción entre disposiciones de las Estipulaciones Especiales y del Anexo o de los Anexos respectivos, prevalecerá el principio de que la disposición específica prima sobre la general.

Artículo 2. Condiciones previas al primer desembolso. (a) El primer desembolso de la Contribución está condicionado a que el Beneficiario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor, haya:

- (i) Designado uno o más funcionarios que puedan representarlo en todos los actos relacionados con la ejecución de este Convenio y haya hecho llegar al Banco ejemplares auténticos de las firmas de dichos representantes. Si se designaren dos o más funcionarios, corresponderá señalar si los designados pueden actuar separadamente o si tienen que hacerlo de manera conjunta;
- (ii) Presentado una solicitud de desembolso, justificada por escrito; y
- (iii) Presentado un cronograma para la utilización del Aporte.

(b) Si dentro de los ciento ochenta (180) días contados a partir de la vigencia de este Convenio, o de un plazo más amplio que las partes acuerden por escrito, no se cumplieren las condiciones previas al primer desembolso establecidas en este Artículo y en las Estipulaciones Especiales, el Banco podrá poner término a este contrato dando al Beneficiario el aviso correspondiente.

Artículo 3. Forma de desembolsos de la Contribución. (a) El Banco hará el desembolso de la Contribución al Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor, en la medida que éste lo solicite y justifique, a satisfacción del Banco, los gastos imputables a la Contribución.

(b) A solicitud del Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor, y cumplidos los requisitos establecidos en el inciso (a) anterior, en el Artículo 2 y en las Estipulaciones

Especiales, el Banco podrá constituir un fondo rotatorio con cargo a la Contribución, que el Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor, deberá utilizar para cubrir los gastos del Programa imputables a la Contribución. El Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor, informará al Banco, dentro de los sesenta (60) días después del cierre de cada semestre, sobre el estado del fondo rotatorio.

(c) El Banco podrá renovar total o parcialmente el fondo rotatorio a medida que se utilicen los recursos si el Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor, así lo solicita y presenta al Banco, a satisfacción de éste, un detalle de los gastos efectuados con cargo al fondo, junto con la documentación sustentatoria correspondiente y una justificación de la solicitud. El detalle de los gastos deberá ser presentado utilizando las categorías de cuentas que se indican en el Anexo de este Convenio, que describe el Programa.

Artículo 4. Gastos con cargo a la Contribución. La Contribución se destinará exclusivamente para cubrir las categorías que, con cargo a la misma, se establecen en el presupuesto del Programa incluido en el Anexo que describe el Programa. Sólo podrán cargarse a la Contribución los gastos reales y directos efectuados para la ejecución del Programa. No podrán cargarse gastos indirectos o servicios de funcionamiento general, no incluidos en el presupuesto de este Programa.

Artículo 5. Última Solicitud de Desembolso. El Organismo Ejecutor deberá presentar la última solicitud de desembolso de la Contribución acompañada de la documentación sustentatoria correspondiente, a satisfacción del Banco, por lo menos, treinta (30) días antes de la fecha de expiración del plazo de desembolso establecido en las Estipulaciones Especiales de este Convenio o de la prórroga del mismo que las partes hubieran acordado por escrito. Esta última solicitud de desembolso deberá incluir la documentación sustentatoria para pagar el servicio de auditoría mencionado en el Artículo 11 de estas Normas Generales.

Artículo 6. Suspensión y cancelación de Desembolsos, y otras medidas. (a) El Banco podrá suspender los desembolsos o cancelar la parte no desembolsada de la Contribución si llegara a surgir alguna de las siguientes circunstancias: (i) el incumplimiento por parte del Beneficiario de cualquier obligación estipulada en el presente Convenio; (ii) si se determina, en cualquier etapa, que existe evidencia suficiente para confirmar un hallazgo de que un empleado, agente o representante del Beneficiario, del Organismo Ejecutor o del Organismo Contratante, ha cometido un acto de fraude y corrupción durante el proceso de licitación, de negociación de un contrato o de la ejecución del contrato; y (iii) cualquier circunstancia que, a juicio del Banco, pudiera hacer improbable la obtención de los objetivos del Programa. En estos casos, el Banco lo notificará por escrito al Organismo Ejecutor a fin de que presente sus puntos de vista y después de transcurridos treinta (30) días de la fecha de la comunicación dirigida por el Banco, éste podrá suspender los desembolsos o cancelar la parte no desembolsada de la Contribución.

(b) En virtud de lo dispuesto en el párrafo (a) anterior, las partes acuerdan que en caso de producirse cambios institucionales o de organización en el Organismo Ejecutor que, a juicio del Banco, puedan afectar la consecución oportuna de los objetivos del Programa, el Banco revisará y evaluará las posibilidades de consecución de los objetivos y, a su discreción, podrá suspender, condicionar o cancelar los desembolsos de la Contribución.

(c) El Banco podrá cancelar la parte no desembolsada de la Contribución que estuviese destinada a una adquisición determinada de bienes, obras, servicios relacionados o servicios de consultoría, si en cualquier momento determinare que: (i) dicha adquisición se llevó a cabo sin seguir los procedimientos indicados en este Convenio; o (ii) representantes del Beneficiario, del Organismo Ejecutor o del Organismo Contratante incurrieron en cualquier acto de fraude y corrupción, ya sea durante el proceso de selección del contratista, proveedor o consultor o durante la negociación o el período de ejecución del respectivo contrato, sin que, para corregir la situación, el Beneficiario hubiese tomado oportunamente medidas apropiadas, aceptables al Banco y acordes con las garantías de debido proceso establecidas en la legislación del país del Beneficiario.

(d) Para los efectos del inciso anterior, se entenderá que los actos de fraude y corrupción incluyen, pero no se limitan a, los siguientes actos: (i) una práctica corruptiva consiste en ofrecer, dar, recibir, o solicitar, directa o indirectamente, algo de valor para influenciar indebidamente las acciones de otra parte; (ii) una práctica fraudulenta es cualquier acto u omisión, incluyendo la tergiversación de hechos y circunstancias, que deliberadamente o por negligencia grave, engañe, o intente engañar, a alguna parte para obtener un beneficio financiero o de otra naturaleza o para evadir una obligación; (iii) una práctica coercitiva consiste en perjudicar o causar daño, o amenazar con perjudicar o causar daño, directa o indirectamente, a cualquier parte o a sus bienes para influenciar en forma indebida las acciones de una parte; y (iv) una práctica colusoria es un acuerdo entre dos o más partes realizado con la intención de alcanzar un propósito indebido, incluyendo influenciar en forma indebida las acciones de otra parte.

(e) Si se comprueba que, de conformidad con los procedimientos administrativos del Banco, cualquier firma, entidad o individuo ofertando por o participando en un proyecto financiado por el Banco incluyendo, entre otros, Beneficiario, oferentes, proveedores, contratistas, subcontratistas, solicitantes, consultores, Organismo Ejecutor u Organismo Contratante (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes) ha cometido un acto de fraude o corrupción, el Banco podrá:

- (i) decidir no financiar ninguna propuesta de adjudicación de un contrato o de un contrato adjudicado para bienes, servicios relacionados y servicios de consultoría financiado por el Banco;
- (ii) suspender los desembolsos de la Contribución, como se describe en el inciso (a) anterior de estas Normas Generales, si se determina, en cualquier etapa que existe evidencia suficiente para confirmar un hallazgo de que un empleado, agente, o representante del Beneficiario, del Organismo Ejecutor o del Organismo Contratante ha cometido un acto de fraude o corrupción;
- (iii) cancelar la parte no desembolsada de la Contribución relacionada con un contrato, como se describe en el inciso (c) anterior de estas Normas Generales, cuando exista evidencia de que el representante del Beneficiario no ha tomado las medidas correctivas adecuadas en un

período de tiempo que el Banco considere razonable, y de conformidad con las garantías de debido proceso establecidas en la legislación del país del Beneficiario;

- (iv) emitir una amonestación en el formato de una carta formal de censura a la conducta de la firma, entidad o individuo;
- (v) declarar a una persona, entidad o firma inelegible, en forma permanente o por un determinado período de tiempo, para que se le adjudiquen contratos bajo proyectos financiados por el Banco, excepto bajo aquellas condiciones que el Banco considere ser apropiadas;
- (vi) remitir el tema a las autoridades pertinentes encargadas de hacer cumplir las leyes; y/o
- (vii) imponer otras sanciones que considere ser apropiadas bajo las circunstancias del caso, incluyendo la imposición de multas que representen para el Banco un reembolso de los costos vinculados con las investigaciones y actuaciones. Dichas sanciones podrán ser impuestas en forma adicional o en sustitución de otras sanciones.

(f) La imposición de cualquier medida que sea tomada por el Banco de conformidad con las disposiciones referidas anteriormente podrá hacerse de forma pública o privada.

(g) Lo dispuesto en los incisos (a) y (c) anteriores no afectará las cantidades que el Banco se haya comprometido específicamente por escrito, con el Beneficiario o el Organismo Ejecutor o el Organismo Contratante, en su caso, a suministrar con cargo a los recursos de la Contribución para hacer pagos a un proveedor de bienes y servicios relacionados o servicios de consultoría. El Banco podrá dejar sin efecto el compromiso indicado en este inciso (g) cuando hubiese determinado a su satisfacción que, con motivo del proceso de selección, la negociación o ejecución del contrato para la adquisición de los citados bienes o servicios relacionados o servicios de consultoría, ocurrieron uno o más de los actos de fraude y corrupción a que se refiere el inciso (d) de este Artículo.

Artículo 7. Tasa de cambio para programas financiados con fondos denominados en dólares. (a) Desembolsos:

- (i) La equivalencia en dólares de otras monedas convertibles en que puedan ser hechos los desembolsos de la Contribución, se calculará aplicando la tasa de cambio vigente en el mercado en la fecha del desembolso; y
- (ii) La equivalencia en dólares de la moneda local u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, en que puedan ser hechos los desembolsos de la Contribución, se calculará aplicando, en la fecha del desembolso, la tasa de cambio que corresponda al entendimiento vigente entre el Banco y el respectivo país para los efectos de mantener el valor de

esta moneda u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, en poder del Banco.

(b) Gastos efectuados:

- (i) La equivalencia en dólares de un gasto que se efectúe en monedas convertibles se calculará aplicando la tasa de cambio vigente en el mercado en la fecha en que se efectúe el pago del respectivo gasto.
- (ii) La equivalencia en dólares de un gasto que se efectúe en moneda local, u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, se calculará, aplicando, en la fecha en que se efectúe el pago del respectivo gasto, la tasa de cambio que corresponda al entendimiento vigente entre el Banco y el respectivo país para los efectos de mantener el valor de esta moneda en poder del Banco.
- (iii) Para los efectos de los incisos (i) y (ii) anteriores, se entiende que la fecha de pago del gasto es aquélla en la que el Beneficiario, Organismo Ejecutor, o cualesquiera otras personas naturales o jurídicas a quienes se les haya delegado la facultad de efectuar gastos, efectúe los pagos respectivos en favor del contratista, Consultor o proveedor.

Artículo 8. Tasa de cambio para programas financiados con fondos constituidos en monedas convertibles diferentes al dólar. (a) Desembolsos. El Banco podrá convertir la moneda desembolsada con cargo a los recursos del fondo en fideicomiso indicado en las Estipulaciones Especiales en:

- (i) Otras monedas convertibles aplicando la tasa de cambio vigente en el mercado en la fecha del desembolso; o
- (ii) La moneda local u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, aplicando, en la fecha del desembolso, el siguiente procedimiento: (A) se calculará la equivalencia de la moneda del fondo en fideicomiso indicado en las Estipulaciones Especiales en dólares aplicando la tasa de cambio vigente en el mercado; (B) posteriormente, se calculará la equivalencia de estos dólares en moneda local u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, aplicando la tasa de cambio que corresponda al entendimiento vigente entre el Banco y el respectivo país para los efectos de mantener el valor de esta moneda en poder del Banco.

(b) Gastos efectuados:

- (i) La equivalencia en la moneda del fondo en fideicomiso indicado en las Estipulaciones Especiales, de un gasto que se efectúe en monedas convertibles se calculará aplicando la tasa de cambio vigente en el mercado en la fecha en que se efectúe el pago del respectivo gasto.

- (ii) La equivalencia en la moneda del fondo en fideicomiso indicado en las Estipulaciones Especiales, de un gasto que se efectúe en moneda local u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, se calculará de la siguiente forma: (A) se calculará la equivalencia en dólares del gasto aplicando, en la fecha en que se efectúe el pago del respectivo gasto, la tasa de cambio que corresponda al entendimiento vigente entre el Banco y el respectivo país para los efectos de mantener el valor en dólares de dicha moneda local en poder del Banco; (B) posteriormente, se calculará la equivalencia en la moneda del fondo en fideicomiso indicado en las Estipulaciones Especiales del valor del gasto en dólares aplicando a éste la tasa de cambio vigente en el mercado en la fecha en que se efectúe el pago del respectivo gasto.
- (iii) Para los efectos de los incisos (i) y (ii) anteriores, se entiende que la fecha de pago del gasto es aquélla en que el Beneficiario, Organismo Ejecutor, o cualesquiera otras personas naturales o jurídicas a quienes se les haya delegado la facultad de efectuar gastos, efectúe los pagos respectivos en favor del contratista, Consultor o proveedor.

Artículo 9. Otras obligaciones contractuales de los Consultores. En adición a los requisitos especiales incluidos en las Estipulaciones Especiales, en el o los Anexos y en los respectivos términos de referencia, el Organismo Ejecutor acuerda que los contratos que se suscriban con los Consultores establecerán igualmente las obligaciones de éstos de:

- (a) Hacer las aclaraciones o ampliaciones que el Organismo Ejecutor o el Banco estimen necesarias acerca de los informes que tienen obligación de presentar los Consultores, dentro de los términos de referencia que se establezcan en sus respectivos contratos;
- (b) Suministrar al Organismo Ejecutor y al Banco cualquier información adicional que cualquiera de éstos razonablemente le soliciten en relación con el desarrollo de sus trabajos;
- (c) En el caso de consultores internacionales, desempeñar sus trabajos en forma integrada con el personal profesional local que asigne o contrate el Beneficiario para participar en la realización del Programa, a fin de alcanzar a la terminación de los trabajos, un adiestramiento técnico y operativo de dicho personal;
- (d) Ceder al Banco los derechos de autor, patentes y cualquier otro derecho de propiedad industrial, en los casos en que procedan esos derechos, sobre los trabajos y documentos producidos por los Consultores dentro de los contratos de consultoría financiados con los recursos del Programa; y
- (e) No obstante lo estipulado en el inciso (d) anterior, para dar la difusión oportuna de los resultados del Programa, el Banco autoriza al Beneficiario o al Organismo

Ejecutor, el derecho de uso y aprovechamiento de los productos de las consultorías financiadas con recursos del Programa, en el entendido de que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor utilizarán dichos productos de consultoría sujeto a lo establecido en el Artículo 15 de estas Normas Generales.

Artículo 10. Adquisición de bienes y servicios. (a) Con cargo a la Contribución y hasta por el monto destinado para tal fin en el presupuesto incluido en el Anexo que describe el Programa, el Beneficiario podrá adquirir los bienes y servicios (diferentes de los de consultoría) previstos en el Programa.

(b) Cuando los bienes y servicios (diferentes de los de consultoría) que se adquieran o contraten para el Programa se financien con recursos del Aporte, el Beneficiario utilizará, en lo posible, procedimientos que permitan la participación de varios proponentes y prestará debida atención a los aspectos de economía, eficiencia y razonabilidad de precios.

(c) Cuando se utilicen otras fuentes de financiamiento que no sean los recursos de la Contribución ni los del Aporte, el Beneficiario podrá convenir con el financiador el procedimiento que deba seguirse para la adquisición de bienes y servicios. Sin embargo, a solicitud del Banco, el Beneficiario deberá demostrar la razonabilidad tanto del precio pactado o pagado por la adquisición de dichos bienes y servicios, como de las condiciones financieras de los créditos. El Beneficiario deberá demostrar, asimismo, que la calidad de los bienes satisface los requerimientos técnicos del Programa.

(d) Durante la ejecución del Programa, los bienes a que se refiere el inciso (a) anterior se utilizarán exclusivamente para la realización del Programa.

(e) Los bienes comprendidos en el Programa serán mantenidos adecuadamente de acuerdo con normas técnicas generalmente aceptadas dentro de un nivel compatible con los servicios que deban prestar.

Artículo 11. Estados financieros. (a) En el caso de que el plazo de ejecución del Programa sea superior a un (1) año y el monto de la Contribución superior al equivalente de un millón quinientos mil dólares (US\$1.500.000), el Beneficiario, por medio del Organismo Ejecutor, se compromete a presentar a satisfacción del Banco:

- (i) Estados financieros anuales, y uno final, relativos a los gastos del Programa efectuados con cargo a la Contribución y al Aporte. Dichos estados financieros se presentarán dictaminados por auditores independientes, aceptable para el Banco y de acuerdo con normas satisfactorias para éste;
- (ii) Los estados financieros anuales deberán ser presentados dentro de los noventa (90) días siguientes a la fecha en que concluya cada año de ejecución, comenzando con el ejercicio económico correspondiente al año fiscal en que se hayan iniciado los desembolsos de la Contribución; y el final, dentro de los noventa (90) días siguientes a la fecha del último

desembolso de la Contribución. Estos plazos sólo podrán ser prorrogados con el consentimiento escrito del Banco; y

- (iii) El Banco podrá suspender los desembolsos de la Contribución en el caso de no recibir, a su satisfacción, los estados financieros anuales dentro de los plazos establecidos en el inciso (ii) anterior o de la prórroga de dichos plazos que hubiese autorizado.

(b) En el caso de que el plazo de ejecución del Programa no exceda de un (1) año o el monto de la Contribución sea igual o inferior al equivalente de un millón quinientos mil dólares (US\$1.500.000), el Beneficiario, por medio del Organismo Ejecutor, se compromete a presentar a satisfacción del Banco y dentro de los noventa (90) días siguientes a la fecha del último desembolso de la Contribución, un estado financiero relativo a los gastos del Programa efectuados con cargo a la Contribución y al Aporte, dictaminado por auditores independientes aceptables al Banco y de acuerdo con normas satisfactorias para éste.

Artículo 12. Control interno y registros. El Beneficiario, el Organismo Ejecutor, o el Organismo Contratante, según corresponda, deberá mantener un adecuado sistema de controles internos contables y administrativos. El sistema contable deberá estar organizado de manera que provea la documentación necesaria para verificar las transacciones y facilitar la preparación oportuna de los estados financieros e informes. Los registros del Programa deberán ser conservados por un período mínimo de tres (3) años después del último desembolso de la Contribución de manera que: (a) permitan identificar las sumas recibidas de las distintas fuentes; (b) consignen, de conformidad con el catálogo de cuentas que el Banco haya aprobado, cuando corresponda, las inversiones en el Programa, tanto con los recursos de la Contribución como con los demás fondos que deban aportarse para su total ejecución; (c) incluyan el detalle necesario para identificar las obras realizadas, los bienes adquiridos y los servicios contratados, así como la utilización de dichas obras, bienes y servicios; (d) dichos documentos incluyan la documentación relacionada con el proceso de licitación y la ejecución de los contratos financiados por el Banco, lo que comprende, pero no se limita a, los llamados a licitación, los paquetes de ofertas, los resúmenes, las evaluaciones de las ofertas, los contratos, la correspondencia, los productos y borradores de trabajo y las facturas, incluyendo documentos relacionados con el pago de comisiones, y pagos a representantes, consultores y contratistas; y (e) demuestren el costo de las inversiones en cada categoría y el progreso del Programa.

Artículo 13. Inspecciones. (a) El Banco podrá establecer los procedimientos de inspección que juzgue necesarios para asegurar el desarrollo satisfactorio del Programa.

(b) El Beneficiario, el Organismo Ejecutor y el Organismo Contratante, en su caso, deberán permitir al Banco que inspeccione en cualquier momento el Programa, el equipo y los materiales correspondientes y revise los registros y documentos que el Banco estime pertinente conocer. El personal que envíe o designe el Banco para el cumplimiento de este propósito como investigadores, representantes o auditores o expertos deberá contar con la más amplia colaboración de las autoridades respectivas. Todos los costos relativos al transporte, salario y demás gastos de dicho personal, serán pagados por el Banco.

(c) El Beneficiario, el Organismo Ejecutor o el Organismo Contratante, en su caso, deberán proporcionar al Banco, si un representante autorizado de éste lo solicita, todos los documentos, incluidos los relacionados con las adquisiciones, que el Banco pueda solicitar razonablemente. Adicionalmente, el Beneficiario, el Organismo Ejecutor y el Organismo Contratante deberán poner a la disposición del Banco, si así se les solicita con una anticipación razonable, su personal para que respondan a las preguntas que el personal del Banco pueda tener de la revisión o auditoría de los documentos. El Beneficiario, el Organismo Ejecutor o el Organismo Contratante, en su caso, deberá presentar los documentos en un tiempo preciso, o una declaración jurada en la que consten las razones por las cuales la documentación solicitada no está disponible o está siendo retenida.

(d) Si el Beneficiario, el Organismo Ejecutor o el Organismo Contratante, en su caso, se rehúsa a cumplir con la solicitud presentada por el Banco, o de alguna otra forma obstaculiza la revisión del asunto por parte del Banco, el Banco, bajo su sola discreción, podrá adoptar las medidas que considere apropiadas en contra del Beneficiario, el Organismo Ejecutor o el Organismo Contratante, según sea del caso.

Artículo 14. Otros compromisos. El Beneficiario, por medio del Organismo Ejecutor, asimismo, deberá:

- (a) Proporcionar a los Consultores y a los expertos locales, servicios de secretaría, oficinas, útiles de escritorio, comunicaciones, transporte y cualquier otro apoyo logístico que requieran para la realización de su trabajo;
- (b) Presentar al Banco copia de los informes de los Consultores y sus observaciones sobre los mismos;
- (c) Suministrar al Banco cualquier otra información adicional ó informes jurídicos que éste razonablemente le solicite respecto de la realización del Programa y de la utilización de la Contribución y del Aporte; y
- (d) Mantener informado al Representante del Banco en el respectivo país o países sobre todos los aspectos del Programa.

Artículo 15. Publicación de documentos. Cualquier documento a ser emitido bajo el nombre del Banco o usando su logotipo, que se desee publicar como parte de un proyecto especial, programa conjunto, esfuerzo de investigación o cualquier otra actividad financiada con los recursos del Programa, deberá ser aprobado previamente por el Banco.

Artículo 16. Supervisión en el terreno. Sin perjuicio de la supervisión de los trabajos del Programa que lleve a cabo el Organismo Ejecutor, el Banco podrá realizar la supervisión del Programa en el terreno, por medio de su Representación en el país o países de los funcionarios que designe para tal efecto.

Artículo 17. Alcance del compromiso del Banco. Queda entendido que el otorgamiento de la Contribución por el Banco no implica compromiso alguno de su parte para financiar total o

parcialmente cualquier programa o proyecto que directa o indirectamente pudiera resultar de la realización del Programa.

Artículo 18. Arbitraje. Para la solución de cualquier controversia que se derive de este Convenio y que no se resuelva por acuerdo entre las partes, éstas se someten incondicional e irrevocablemente al siguiente procedimiento y fallo arbitrales:

- (a) **Composición del Tribunal.** El Tribunal de Arbitraje se compondrá de tres (3) miembros, que serán designados en la forma siguiente: uno, por el Banco, otro, por el Beneficiario, y un tercero, en adelante denominado el "Dirimente", por acuerdo directo entre las partes, o por intermedio de los respectivos árbitros. Si las partes o los árbitros no se pusieren de acuerdo con respecto a la persona del Dirimente, o si una de las partes no pudiera designar árbitros, el Dirimente será designado a petición de cualquiera de las partes por el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos. Si una de las partes no designare árbitro, éste será designado por el Dirimente. Si alguno de los árbitros designados o el Dirimente no quisiere o no pudiere actuar o seguir actuando, se procederá a su reemplazo en igual forma que para la designación original. El sucesor tendrá las mismas funciones y atribuciones que el antecesor.
- (b) **Iniciación del Procedimiento.** Para someter la controversia al procedimiento de arbitraje, la parte reclamante dirigirá a la otra una comunicación escrita exponiendo la naturaleza del reclamo, la satisfacción o reparación que persigue y el nombre del árbitro que designa. La parte que hubiere recibido dicha comunicación deberá, dentro del plazo de cuarenta y cinco (45) días, comunicar a la parte contraria el nombre de la persona que designe como árbitro. Si dentro del plazo de treinta (30) días contados desde la entrega de la comunicación referida al reclamante, las partes no se hubieren puesto de acuerdo en cuanto a la persona del Dirimente, cualquiera de ellas podrá recurrir ante el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos para que éste proceda a la designación.

En los casos de Convenio con Argentina, las partes acuerdan que en los párrafos (a) y (b) anteriores, donde dice "Secretario General de la Organización de los Estados Americanos", debe leerse "Presidente de la Corte Internacional de Justicia de la Haya".

- (c) **Constitución del Tribunal.** El Tribunal de Arbitraje se constituirá en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, en la fecha que el Dirimente designe y, constituido, funcionará en las fechas que fije el propio Tribunal.

En los casos de Convenios con Argentina, las partes acuerdan que el texto de este párrafo (c) dirá así: "El Tribunal de Arbitraje se constituirá en el lugar y en la fecha que éste designe y, constituido, funcionará en la fecha que fije el Tribunal".

- (d) **Procedimiento.**

- (i) El Tribunal sólo tendrá competencia para conocer de los puntos de la controversia. Adoptará su propio procedimiento y podrá por propia iniciativa designar los peritos que estime necesarios. En todo caso, deberá dar a las partes la oportunidad de presentar exposiciones en audiencia.
 - (ii) El Tribunal fallará en conciencia, basándose en los términos del Convenio, y pronunciará su fallo aún en el caso de que alguna de las partes actúe en rebeldía.
 - (iii) El fallo se hará constar por escrito y se adoptará con el voto concurrente de dos miembros del Tribunal, por lo menos. Deberá dictarse dentro del plazo de sesenta (60) días a partir de la fecha del nombramiento del Dirimente, a menos que el Tribunal determine que por circunstancias especiales e imprevistas debe ampliarse dicho plazo. El fallo será notificado a las partes mediante comunicación suscrita, cuando menos, por dos miembros del Tribunal. Las partes acuerdan que cualquier fallo del Tribunal deberá cumplirse dentro del plazo de treinta (30) días a partir de la fecha de la notificación, tendrá mérito ejecutivo y no admitirá recurso alguno.
- (e) **Gastos.** Los honorarios de cada árbitro serán cubiertos por la parte que lo hubiere designado y los honorarios del Dirimente serán cubiertos por ambas partes en igual proporción. Antes de constituirse el Tribunal, las partes acordarán los honorarios de las demás personas que de mutuo acuerdo convengan que deben intervenir en el procedimiento de arbitraje. Si el acuerdo no se produjere oportunamente, el propio Tribunal fijará la compensación que sea razonable para dichas personas, tomando en cuenta las circunstancias. Cada parte sufragará sus costos en el procedimiento de arbitraje, pero los gastos del Tribunal serán sufragados por las partes en igual proporción. Toda duda respecto a la división de los gastos o a la forma en que deban pagarse será resuelta sin ulterior recurso por el Tribunal.
- (f) **Notificaciones.** Toda notificación relativa al arbitraje o al fallo será hecha en la forma prevista en este Artículo. Las partes renuncian a cualquier otra forma de notificación.

ANEXO ÚNICO

EL PROYECTO

Emprende Rural

I. Objeto

- 1.01** El objetivo general es apoyar el desarrollo y el éxito de la micro y pequeña empresa a través de la capacitación y seguimiento a través de asesorías en las zonas rurales de Guatemala con el fin de promover la creación de empleos, fuentes alternativas de ingresos, y una mejor calidad de vida para todas aquellas personas que se encuentran dentro del nivel de pobreza, y que en la actualidad no tienen acceso a la formación profesional o bien, carecen de oportunidades que les brinde capacitación empresarial.
- 1.02** Los objetivos específicos del Proyecto son: (i) fortalecer las redes de micro y pequeños empresarios en las cinco regiones en donde el Proyecto tenga incidencia con el fin de crear el apoyo institucional para su ejecución; (ii) preparar microempresarios para abrir o formalizar sus propios negocios; (iii) apoyar a los microempresarios en sus planes de negocios individuales para que éstos tengan mayores y mejores posibilidad de éxito; y (iv) trabajar con las organizaciones locales para que éstas continúen trabajando con la población objetivo.

II. Descripción

- 2.01** Para el logro de los objetivos descritos en la Sección I, el Proyecto incluye los siguientes componentes:

Componente 1. Preparación Institucional y Alianzas

- 2.02** Este proyecto se propone trabajar con las poblaciones rurales de los departamentos de Huehuetenango, Chimaltenango, Totonicapán, Jalapa y Chiquimula. Para ello, la AGG trabajará con organizaciones que ya tienen una infraestructura establecida en estas regiones. AGG, a través del Centro de Desarrollo Empresarial (CEDE), cuenta con una red de organizaciones sin fines de lucro, cooperativas, centros educativos y gobiernos municipales en estas regiones. Los cinco departamentos que se incluyen en este Proyecto han sido elegidos debido a: (i) la necesidad y la falta de oportunidades económicas de los habitantes en estas regiones; (ii) la demanda de cursos de capacitación empresarial que la AGG ha recibido en estas regiones; y (iii) las redes que AGG ha establecido con las instituciones de la región. Con el fin de llevar a cabo las actividades del Proyecto, CEDE formalizará un acuerdo de cooperación con esas entidades. La naturaleza del acuerdo incluye la promoción general de las actividades del Proyecto y la identificación de los

posibles participantes, así como la provisión de espacios físicos para llevar a cabo las sesiones de capacitación y seguimiento de las consultorías.

- 2.03** La AGG contratará un consultor que se encargará de supervisar y llevar a cabo todas las actividades del Proyecto. En el primer componente, el consultor se encargará de visitar todos los posibles socios institucionales para el Proyecto y de negociar los términos de los acuerdos institucionales que se firmarán con las entidades participantes. Los resultados previstos de este primer componente es tener al menos 7 acuerdos institucionales, dependiendo de las necesidades de cada departamento, lo que significa entre 1-2 organizaciones por departamento. El componente financiará el costo de un consultor, viáticos para consultor, preparación e impresión de materiales de promoción, anuncios de radio y reuniones iniciales con los participantes potenciales (alquiler de locales, transporte, refrigerio).

Componente 2. Talleres de Capacitación Empresarial

- 2.04** El objetivo de este componente es preparar a los microempresarios para abrir su propio negocio. Las actividades de este componente consisten en la capacitación de alrededor de 300 personas interesadas en iniciar una microempresa, o aquellos que han comenzado las actividades productivas, pero no han tenido acceso a la formación o a los conocimientos técnicos a fin de formalizar sus empresas. La primera actividad del componente consiste en preparar los materiales didácticos que se utilizarán en los cursos. AGG tiene desarrollada una serie de metodologías comprobadas para la formación de los empresarios, incluyendo una metodología particular para las mujeres microempresarias que se utilizará en este Proyecto. Estas metodologías han sido desarrolladas para adultos y se centran en aplicaciones prácticas. Dado que los talleres llevados a cabo en Huehuetenango, Chimaltenango, y Totonicapán serán principalmente con las poblaciones indígenas, durante el primer mes del Proyecto, AGG evaluará los materiales y herramientas utilizados en los talleres para asegurarse de que estén específicamente adaptados a las distintas comunidades participando en los talleres.
- 2.05** La AGG trabajará con al menos cuatro instructores que han sido capacitados en iniciativa empresarial y cuentan con una amplia experiencia en formación empresarial. Dependiendo de las necesidades lingüísticas de los participantes, AGG asegurará que el instructor hable el idioma autóctono. AGG tiene experiencia trabajando con las poblaciones indígenas y ha capacitado a instructores en las lenguas Quiché y Katchiquel.
- 2.06** El Proyecto trabajará con los socios institucionales, con el fin de planificar y organizar 14 talleres en los 5 departamentos antes especificados. Dado que esta será la primera vez que muchos de los participantes reciban este tipo de capacitación/formación, muchos de los participantes potenciales querrán conocer y entender el concepto y contenido del curso previo a participar en el, ya que de alguna forma podrían sentirse intimidados debido a su limitada experiencia académica. Con el fin de aliviar cualquier tipo de temor de que los posibles participantes puedan tener, el coordinador del Proyecto trabajará con los socios institucionales para obtener el nivel de interés y realizar una reunión informativa preliminar con las personas interesadas antes de la capacitación con el fin de explicar

personalmente los objetivos, el contenido y los resultados esperados de la capacitación. Además, estas reuniones preliminares servirán para asegurar que el Proyecto está alcanzando la población adecuada. Estas reuniones se celebrarán aproximadamente una semana antes de cada capacitación.

- 2.07** El contenido de los cursos incluye temas como planificación, iniciativa empresarial, determinación de metas, búsqueda de oportunidades y de información, negociación, liderazgo, ventas y mercadeo básico, finanzas básicas incluyendo presupuesto para MiPYMEs, así como los componentes de un plan de negocios. El curso de formación durará aproximadamente 32 horas y será programado mensualmente. Puesto que el curso está diseñado para obtener el máximo resultado, habrá dos instructores y el curso está limitado a un máximo de 35 participantes, aunque se puede estimar que habrá entre 25 y 35 participantes por curso. Se prevé capacitar a por lo menos 300 personas en los cinco departamentos. Antes de cada taller, los instructores entregarán un formulario de evaluación a fin de establecer una línea base (baseline) para comparar con la evaluación que se hará después del taller. Como uno de los resultados del Proyecto, se contempla que al final de la capacitación, los participantes hayan adquirido un elevado conocimiento y manejo, de las herramientas gerenciales en los temas de cómo iniciar su negocio y planificación empresarial. Por otra parte, el Proyecto prevé que los participantes tendrán mayor confianza en sí mismos y así alcanzar los objetivos que se han trazado durante el taller, así como el alcanzar la meta de iniciar el proceso de establecer sus propios negocios. El componente financiará el costo de un consultor, viáticos, la preparación o la reproducción de materiales didácticos y la impresión, el transporte y la comida para los participantes.

Componente 3. Ejecución del plan de negocios y capacitación técnica

- 2.08** El objetivo del tercer componente es hacer un seguimiento de los participantes del taller de capacitación empresarial otorgando asistencia técnica para el desarrollo de sus planes de negocios. Las actividades de este componente consisten en proporcionar asesoramiento empresarial y facilitar la capacitación técnica de los participantes. El Proyecto contratará varias consultorías que continuarán reuniéndose con los participantes para ayudarles con el desarrollo sus planes de negocios. Aunque la naturaleza de este apoyo es más individual, los consultores se reunirán con los participantes en grupos previamente seleccionados con el fin de estimular el apoyo mutuo entre los participantes.
- 2.09** Durante el proceso de apoyo y asesoría que los instructores realicen en el plan de negocios, se pueden presentar necesidades técnicas específicas; la AGG actualmente tiene un acuerdo formal con el Instituto Guatemalteco de Formación Técnica (INTECAP), que cuenta con instalaciones en toda Guatemala, así como una amplia variedad de programas de capacitación técnica. Por lo que, AGG trabajará con INTECAP con el fin de cubrir cualquier necesidad técnica básica que los participantes puedan tener. Por ejemplo, las capacidades técnicas de producción o servicios específicos en áreas tales como alimentación y maquinaria que ayuden de manera significativa a la viabilidad de cada proyecto, serán tomadas en cuenta para una beca parcial, con el fin de apoyar el éxito a largo plazo de cada proyecto. En general, este programa de capacitación no

establecerá o fomentará un tipo de negocio específico sobre otros; el programa apoyará a los participantes a alcanzar sus objetivos individuales. En anteriores experiencias de trabajo con diferentes poblaciones objetivo, la AGG ha visto que hay oportunidades para las mujeres, en particular en los sectores de textiles, artesanía, y la producción de alimentos y de servicios. Así también, ha visto un número significativo de microempresarios que tienen acceso al sector de comercio. JICA también podría proporcionar algunos conocimientos técnicos necesarios para la implementación del plan de negocios.

- 2.10** Un aspecto importante del tercer componente es el de preparar a los participantes para recibir un préstamo de una institución financiera. Esto no implica que sea un requisito para los participantes solicitar un préstamo, sino que uno de los componentes de la ejecución del plan de negocios es evaluar las necesidades financieras del proyecto y los recursos disponibles con que se cuentan para atender las necesidades. La AGG ha trabajado con varias agencias de microcrédito, incluyendo las divisiones de microcrédito de los bancos nacionales. AGG facilitará el acceso a estos recursos cuando sea necesario en los proyectos. En términos de los resultados previstos de este componente, se espera que el 70% de los participantes finalizará sus planes de negocios y los pondrá en práctica. También se prevé que el 40% iniciará el proceso para la obtención de crédito con el fin de hacer crecer sus negocios. El componente financiará el costo de consultoría, viáticos, materiales de capacitación, transporte y la comida para los participantes y becas parciales para ayudar significativamente la viabilidad de cada proyecto.

Componente 4. Sostenibilidad y Evaluación

- 2.11** El objetivo de este componente es garantizar la sostenibilidad y evaluar el impacto del Proyecto. Las actividades incluyen evaluar el impacto de las actividades de los componentes 2 y 3 en relación con la reducción de la pobreza y elaborar un documento con las mejores prácticas y experiencias de casos concretos de los participantes, lo cual será diseminado a través de la difusión de los resultados de los proyectos. Con el fin de evaluar el impacto de los talleres de capacitación empresarial y servicios de consultoría, se hará una evaluación ex-ante y ex-post recopilando información sobre el número de personas que realmente abrieron y formalizaron su propio negocio. Un aspecto importante de la evaluación será proporcionar las lecciones aprendidas y las mejores prácticas de los talleres y consultorías para futuras capacitaciones. La evaluación tendrá que especificar los tipos de metodologías utilizadas durante la capacitación y que consultorías produjeron los mejores resultados con las diferentes poblaciones, incluyendo poblaciones de habla no hispana y de analfabetos. La sostenibilidad del Proyecto depende en parte de los acuerdos de colaboración que desarrolle la AGG con las instituciones ubicadas en los 5 departamentos. La AGG ayudará a preparar a estas organizaciones a continuar la capacitación de otros empresarios de sus regiones. El componente financiará el costo de los servicios de consultoría para evaluar el Proyecto (honorarios y viáticos)

III. Costo del Proyecto y plan de financiamiento

- 3.01** El costo estimado del Proyecto es el equivalente de ciento ochenta y siete mil novecientos setenta dólares (US\$187.970), según la siguiente distribución por categorías de inversión y por fuentes de financiamiento:

Costo y financiamiento
(en US\$ equivalente)

Componente/Actividad	BID	Contraparte Local	TOTAL
1. Componente 1. Preparación Institucional & Alianzas	39.100	4.250	43.350
1.1 Consultores	27.000		27.000
1.2 Material promocional y anuncios	1.800	1.550	3.350
1.3 Identif. y reuniones con los posibles participantes	2.800	2.700	5.500
1.4 Viáticos para Consultores	7.500		7.500
2. Componente 2. Talleres de Formación Empresarial	61.920	7.900	69.820
2.1 Consultores	32.200		32.200
2.2 Viáticos para consultores	4.900	700	5.600
2.3 Transporte y alimentos para los participantes	18.270	4.200	22.470
2.4 Materiales de Capacitación	6.550	3.000	9.550
3. Componente 3. Ejecución de Planes de Negocios y Capacitación Técnica	24.800	4.000	28.800
3.1 Consultores (instructores)	10.000		10.000
3.2 Viáticos	2.800		2.800
3.3 Transporte y alimentos para los beneficiarios	7.000	4.000	11.000
3.5 Becas	5.000		5.000
4. Componente 4 Sostenibilidad y evaluación	4.000	1.000	5.000
4.1 Consultores	4.000	1.000	5.000
5. Equipos	2.000	2.000	4.000
6. Apoyo General	16.000	17.000	33.000
7. Imprevistos	2.000	2.000	4.000
Total	149.820	38.150	187.970
Porcentaje del Total	80%	20%	100%

IV. Ejecución

- 4.01** El Organismo Ejecutor del Proyecto será la AGG, a través del Centro de Desarrollo Empresarial (CEDE). El Coordinador del Proyecto reportará directamente al director de CEDE y el desarrollo general del Proyecto será supervisado por el gerente general de la AGG. Para la ejecución de las actividades del Proyecto, el Organismo Ejecutor podrá contar con el apoyo de otros departamentos de la AGG, incluyendo el departamento de finanzas de AGG que procesará todos los pagos y realizará la contabilidad del Proyecto, y la Revista Gestión que ayudará con el diseño de los materiales del Proyecto y de todos los materiales de promoción y difusión del Proyecto.
- 4.02** El Organismo Ejecutor seleccionará y nombrará el Coordinador del Proyecto, que trabajará en el CEDE. El Coordinador del Proyecto será responsable de coordinar la planificación y la gestión financiera, administrativa y operativa del Proyecto, tendrá

contacto directo con el Banco, y será el responsable de la preparación de los informes periódicos de seguimiento. El Coordinador tendrá un asistente que apoyará con los asuntos administrativos y financieros del Proyecto.

- 4.03** El Coordinador del Proyecto se encargará además de la ejecución general del Proyecto, incluyendo: (a) el seguimiento de la implementación de la cooperación técnica; (b), contratación y supervisión de todos los servicios prestados por consultores; (c) supervisión de la creación de una base de datos de consultores capacitados; (d) manejo de cuentas y de la documentación de soporte, y generación de los estados financieros requeridos; (e) presentación de todos los informes periódicos al Banco, así como el informe final que incluirá los resultados logrados con el Proyecto y las lecciones aprendidas; y (f) velar porque el Proyecto se ejecute siguiendo las normas, disposiciones contractuales y directrices acordadas con el Banco.